

WUUIJ RE K'AMB'AL RETA'MXIIK LI TZ'IB'NEK REL TZIIJ TUJAAL

Cartilla
del Idioma Maya Sakapulteko

Tujb'al iib'

K'amb'al tz'ib'nek
rel tzij Tujal



**WUJ RE K'AMB'AL
RETA'MXIIK LI TZ'IB'NEK
REL TZIJ TUJAAL**



**Cartilla del Idioma
Maya Sakapulteko**

Tujaal, Sakapulas 2005

**K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
RICHAN TZIJ AJ MAYIB'
AJK'AMAL B'EEY Q'ATAL TZIJ**

Lic. Modesto C. Baquix Barreno
K'amal B'ecy - Presidente

Sr. Rigoberto Juárez Mateo
Kajwal Ajchakiib' - Director Administrativo

PEM. Fernando Rodríguez Mejía
K'alal Pwaq - Director Financiero

Licda. María Magdalena Pérez C.
Ajq'atal rwiq'ijuk Tzij Mayib' - Directora Lingüística

© Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, **ALMG** | 0 | (2005)

Tujaal Tzij

Comunidad Lingüística Sakapulteka
Barrio San Francisco, Sacapulas, El Quiché. Tel.: 57150914

Dirección de Planificación Lingüística y Cultural
-DIPLINC-

K'ulb'il Yol Twitz Paxil

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
-ALMG

3ª. Calle 00-11, Zona 10, Ciudad de Guatemala
Tels.: 23393401, 23391363, 23341850, 23344552, 23393354

Página Web: www.almg.org.gt

Email: almg@almg.org.gt

Impreso en Guatemala

**JUNTA DIRECTIVA DE LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA SAKAPULTEKA
DE LA ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA**

Br. Pedro Vásquez Aceytuno
PRESIDENTE

Prof. Jacinto Mutás López
VICEPRESIDENTE

Profa. Manuela Cipriano Uluán
SECRETARIA

Sr. Pedro López Vásquez
TESORERO

PEM. Manuel Lancerio Gómez
VOCAL III

PERSONAL TECNICO

PEM. Domingo Vásquez Gómez
COORDINADOR DE SUB-PROGRAMAS

PEM. Jesús Dionicio Felipe
TÉCNICO INVESTIGADOR

Br. Antonio Ramírez Felipe
TÉCNICO TRADUCTOR

UNIDAD CONTABLE

PC. Baltazar Aceytuno Lorenzo
SECRETARIO CONTADOR

SACAPULAS, QUICHE, GUATEMALA, C. A. 2005

Rchaljiil Wuuj



RICHALJIIL LI K'AMB'AL ETA'MNEEM RII' :| 7

RNUK'TIJIIL RWACH LI K'AMB'AL ETA'MNEEM RII' :| 8

UNIDAD .

NAB'EEY K'AMB'AL RETA'MXIIL LI TZ'IB'NEK REL TZIJ TUJAAL :|| 11
(Vocales simples y vocales prolongadas)
a, e, i, o, u, aa, ee, ii, oo, uu

UNIDAD ..

RKAB' K'AMB'AL RETA'MXIIL LI TZ'IB'NEK REL TZIJ TUJAAL · : 23
(Consonantes simples y compuestas comunes)
ch, j, k, l, m, n, p, r, s, t, tz, w, x, y

UNIDAD ...

ROOX K'AMAB'AL RETA'MXIIL LI TZ'IB'NEK REL TZIJ TUJAAL · :|| 39
(Consonantes con sonidos propios del idioma Maya Sakapulteko)
b', ch', k', q, q', t', tz'

UNIDAD

RKYAAJ K'AMB'AL RETA'MXIIL LI TZ'IB'NEK REL TZIJ TUJAAL : :| 49
(El saltillo - funciona en medio, después y al final de vocales simples y prolongadas)

RICHALJIIL LI K'AMB'AL ETA'MNEEM RII'

Laq'alaj ajsik'il wuuj:

Li Tujaal Tzii rel K'ulb'il Yol Twitz Paxil, nemalaj kiki'kitek kirya' poon paq'ab' jun wuuj rii' re kak'am reta'mxiik li tz'ib'nek rel tzii li tinimet Tujaal. E jun wuuj rii' nem rpataan, k'o kirchakaneej chawan ra'at at tujuxeel che ra'at katkawan chek kattz'ib'in pil tzii kaxtilan.

Xaq ke k'iwa' laq'alaj ajsik'il wa wuuj, paq'ab' kraqtaj wii' jun wuuj rii' re katujuuj awiib' chiran, chu' li reta'mxiik li tz'ib'nek rel tzii li tinimet Tujaal.

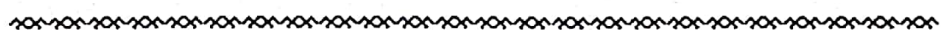
¡Wechb'eej li k'o chpaam li laq'alaj wuuj rii'!

Estimado(a) lector(a):

La Comunidad Lingüística Sakapulteka de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, tiene el honor de presentarle a usted, la presente Cartilla para el aprendizaje de la lectura y escritura básica del idioma maya Sakapulteko. Ya que dicha cartilla es un valioso material diseñado para alumnos, alumnas de nivel primaria y secundaria, y demás personas que poseen el dominio de lectura y escritura castellana.

Asimismo en sus manos tiene un importante documento educativo, y el cual contiene actividades prácticas para lograr procesos de aprendizaje sobre la aplicación de cada una de las letras del alfabeto del idioma maya Sakapulteko.

¡No deseche esta oportunidad, aprovéchela!



RNUK'TIJIK RWACH LI K'AMB'AL ETA'MNEEM RII'

Li k'amb'al tz'ib'neem rer tzii re tinimet Tujaal, ara' wa' chpaam tz'ib'til wii' renejeel li tz'iib' che kikooj che rtz'ib'siik, rsik'isiik li tzii rii'. E li wuuj rii' xaq' xalsasek, xaq' nuk'ek, k'am poon rq'ab'iil jun q'atnek ke kenejeel li chol tziib' li jun jupuq wunaq tziib' che ketzujus pitaq li tinimet rel nemalaj tinimet Paxil, rel q'atnek: (1046-87), e wa' kirya' rchoq'aab' rkojiik, li jun tz'ib'neem kib'an pa taq li tujb'al iib' kik'iin la'ltoom, la'lo'oom.

Xa'rmaal wa' jun nemalaj rajawxiik chikyan lak'alaab' li tujneem pil Tzii re Tujaal, mal ela' tiktajnaq kaan chaqaxa'l ajar tzii kimaal li qaxenab'aal, li qate't qamaam. E b'an k'an li jun wuuj rii', kooj chpaam li juchool tz'iib' rel tzii rel tinimet Tujaal.

E wa' li juchool tz'iib' rii':

a, aa, b', ch, ch', e, ee, i, ii, j, k, k', l, m, n, o, oo, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, uu, w, x, y, '(saltillo).

Kewa' rwach taq jachtalek:

✍ **Vocales simples:** a, e, i, o, u.

Ee nik'yaj tz'iib' rii', e taq wa' qas e nab'eey chan li choltz'iib', lera' xu' looq' ketz'ib'sek pil majtajiik jun tzii xaqara' chixa'l tzii, laq' taj ketz'ib'is pi rk'isb'al tzii mal pil Tujaal Tzii keraqtaj taj.

✍ **Vocales prolongadas:** aa, ee, ii, oo, uu.

Ewa' nik'yaaj tziib' rii' che ka'kb'iil ketz'ib'sek pa taq li tzii, li nik'yaj tz'iib' xu' looq' ketz'ib'is pil majtajiik li tzii xaqara' pi nik'yaj chek tzii.

aa
oo
ee
uu
ii
ch
,
tz
b'
t
j
k



✗ Consonantes comunes: ch, j, k, l, m, n, p, r, s, t, tz, w, x, y.

Juntir nik'yaaj tz'iib' rii' kekoj pa taq li tziij kajpa': kimajtaj b'iik, pi
 nik'yaaj xaqara' pi rk'isb'al tziij, ewa' nik'yaaj tz'iib' rii' kekoj pil
 kaxtilan ni xu't pil Tujaal Tziij.

~~h~~ **Consonantes glotalizadas:** ch', b', k', q', t', tz', ' (Saltillo).

Xaqara' renejeel nik'yaj tz'iib' rii' e taq wa' qas e rel Tujaal Tz'ij, keraqtaj taj pil kaxtilan, looq' ketz'ib'is pil rmajatijjik li tz'ij, chixa'l xaqara' pi rk'isb'al tz'ij.

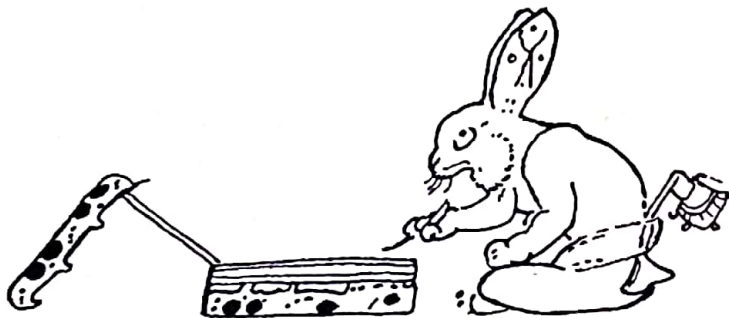
Renejeel wa' li juchool tz'iib' rii', keqkoj pil tziij re Tujaal, xa'rmaal
chalajsis pi jun laq'alaj wuuj rii', re kik'aam raq'ab'il li rtz'ib'siik,
rsik'isiik, maal b'antaj k'eyalaj junaab', e xepe nik'yaj wunaq
kib'ix chikyan mo's-iib' elera' xakiqasaaj rwach li qatzii. Ek'an
cha'neem e k'o chek raq'ab' taq q'atb'al tziij che kikiya' ra'ii
li tziij mayiib' kajpa' li K'ulb'il Yol Twitz Paxil xaqara' nik'yaj chek.
Xa'rmaal la' rajawxiik li jun wuuj rii' kiya' rk'utiik pa taq tujb'al
iib' chikyan lak'alaab' xa' kela' saqta'naal kijunumstaj rwach
li ch'ab'al mayiib' rk'iin li kaxtilan che looq' kqasik'ii, looq'
kqatz'ib' aaj.



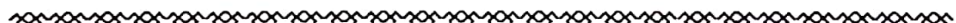
UNIDAD

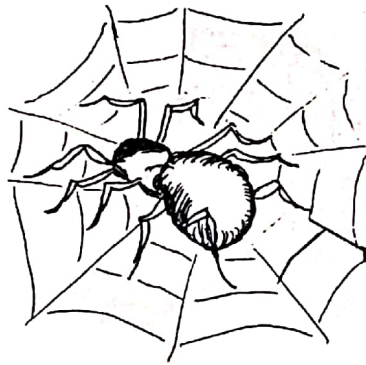
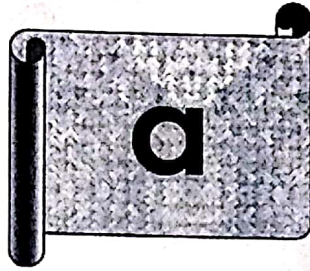


**NAB'EEY K'AMB'AL RETA'MXIIK LI
TZ'IB'NEK REL TZIIJ TUJAAL**



**VOCALES SIMPLES Y
VOCALES PROLONGADAS**





Kimajtaj b'iik:

ak'aal
aliit
achen

jun ak'aal
jun aliit
jun achen

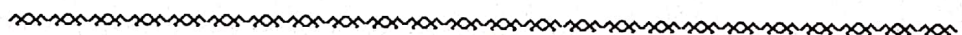
Chixa'l tziij:

aqan
akak
b'alam

jun aqan
jun akak
jun b'alam

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, chel e majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' a:

Ab'aj, ach'a'n, achen, aj, ajchaak, ajchee', ajii, ajkeem, ajpataan, ajsek, ajwaab', ajtz'iib', ajt'isa'm, ak', ak'aal, ajyuuq', akak, akuxan, aliit, alnaq, am, amalaw, anuup, anxox, aqan, ara', at, atom, atrayan, atz'yaq.



aa

oo

ee

uu

ii

ch

f

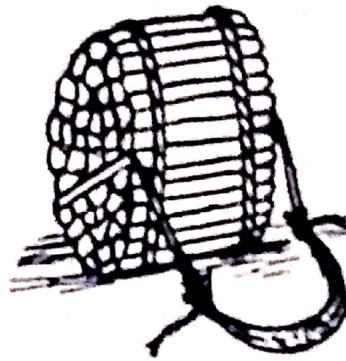
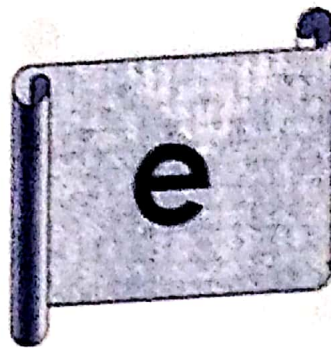
tz

b'

t

j

k



eqa'n

Kimajtaj b'iik:

eqa'n
elaq'
echab'al

li eqa'n
li elaq'
li echab'al

Chixa'l tzij:

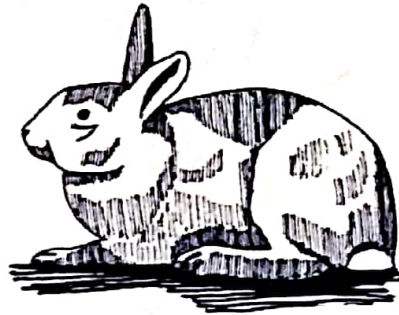
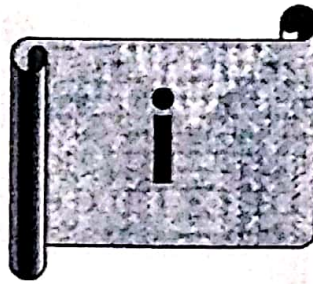
kek'
pex
kamek

li kek'
li pex
xekamek

Sik'iij li juchool tzij tz'ib'flek, chel e majtajnaq b'iik k'lin li tz'lib' e:

Echa'b'al, era'aj, ere'ex, elera', etaal, ere'en, eqa'n, etz'b'a'l, etz'neem, etz'enb'al, etiliil.





imol

Kimajtaj b'iik

imol
ichaaj
ikyaj

jun imol
li ichaaj
li ikyaj

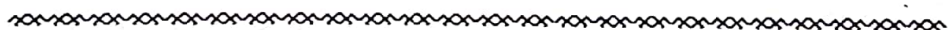
Chixa'l tziij:

k'iyb'al
pismaj
b'inek

li k'iyb'al
pism li laq
b'in lara'

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, chel e majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' i:

Ib'ach', ib'ooy, ichaaj, ichb'al, ichb'iil, ichek', ija', ik'ya'l, ikyem, ikyaj, ilb'al, imo't, imol, iskatz, ixkumaatz, ismichi', itineem, itzeel, iwaan, ixaq, ixb'a'j, ixeb', ixiim, ixk'uub', ixk'yaq, ixkab', ixkaloob', ixkyoq, ixmo'y, ixqiib', ixpanka'k, xpaq, xpaq'pan, xpataq', ixq'anb'al, xta'k, xtapkal, xtoq', xtuutz', iymaam.



aa

oo

ee

uu

ii

ch

,

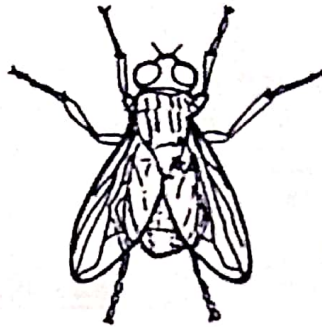
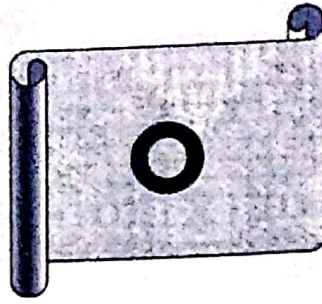
tz

b'

t

j

k



Kimajtaj b'iik:

os
ok'
och'

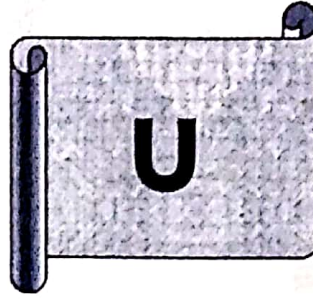
nik'yaj os
nik'ya ok'
jun och'

Chixa'l tziiij

ixkyoq
q'ojoom
k'ojolb'al

li ixkyoq
li q'ojoom
rk'ojolb'al

Sik'iij li juchool tziiij tz'ib'tlek, chel e majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' o:
Och', ok', os, oskaab', otz, otzalaj.



utiiw

Kimajtaj b'iik:

utiiw
uk'aa'
uleew

li ukaa'
li utiiw
li uleew

Chixa'l tziij:

kuraqk'uum
k'ulb'a'n
Tujaal

jun kuraqk'uum
li k'ulb'a'n
li tujaal

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, chel e majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' u:

Ub'een, uk'aa', ukoy, upuum, utiiw, uxulneem.



aa

oo

ee

uu

ii

ch

,

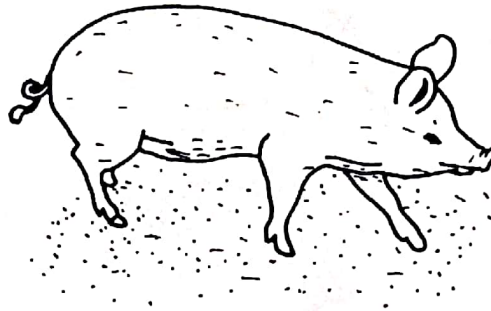
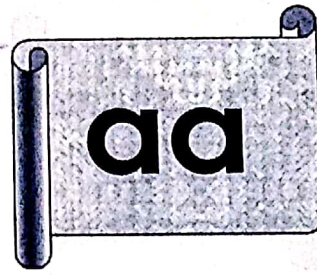
tz

b'

t

j

k



aaq

Kimajtaj b'iik:

aaq
aaj
aak'

jun aaq
jun aaj
li aak'

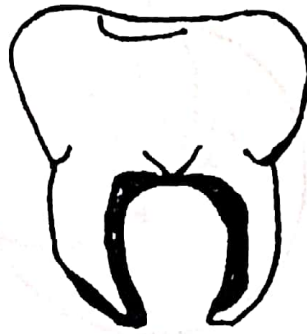
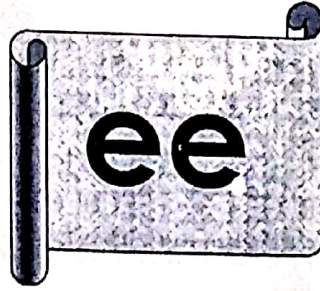
Chixa'l tzii:

b'aaq
k'aam
ak'alaab'

nik'yaaj b'aaq
jun k'aam
li ak'alaab'

Sik'iij li juchool tzii tz'ib'flek, chel e majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' aa:
Aab', aach', aaj, aak', aal, aaq.





Kimajtaj b'iik:

eey

weey
aweey
reey

Chixa'l tzij:

Peel
kyeej
itzeel

li Peel
jun kyeej
li itzeel

Sik'iij li juchool tzij tz'ib'tlek:

Kirtij patz'am li kyeej.

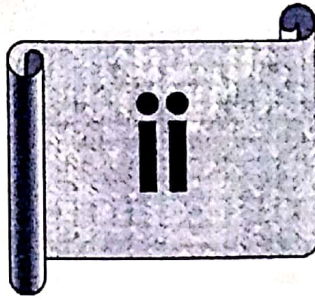
Kichak'chat pi b'eey li kyeej.

Ki'itin pi tuuj li Peel.

Kirmas rchan li Peel.



aa
oo
ee
uu
ii
ch
,
tz
b'
t
j
k



iik'

Kimajtaj b'iik:

iik'
iik
iitz

li iik'
li iik
li iitz

Chixa'l tziij:

ch'imil
ch'iich'
q'ij

li ch'imil
li ch'iich'
li q'ij

Sik'ij li juchool tziij tz'ib'tlek:

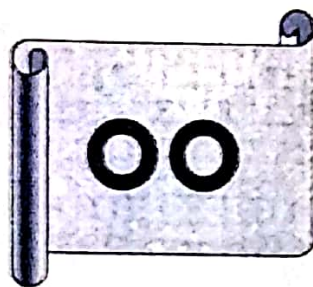
E k'o li ch'imil chakaaj.

Ajsek kiqaaj wii' li q'ij.

Chaq'ab' kit'iqin li iik'.

Kijinin jun ch'iich' xak'awek.





ooch'

Kimajtaj b'iik:

ooch'
ooj

nik'yaj ooch'
nik'yaj ooj

Chixa'l tziij:

jooj
poop
poom

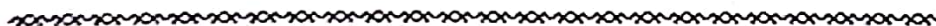
li jooj
jun poop
li poom

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'tlek:

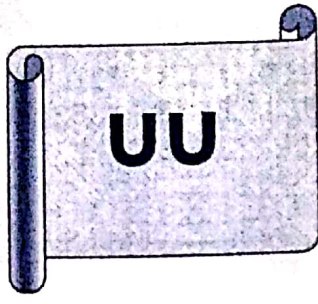
Kiporox poom pi nemq'iij.

Kirqal warch'eek poom li Yaan.

Oiztaq ooch' kirya' li juyob' chi' ya'.



aa
oo
ee
uu
ii
ch
,
tz
b'
t
j
k



Kimajtj b'iik:

uuq
uul

li uuq
li uul

Chixa'l tziiij:

wuuj
xuul
upuum

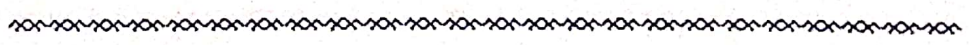
li wuuj
li xuul
jun upuum

Sik'iij li juchool tziiij tz'ib'tlek:

Q'os kika'y li uuq.

Pi laq'lajq'iij kib'an xuul.

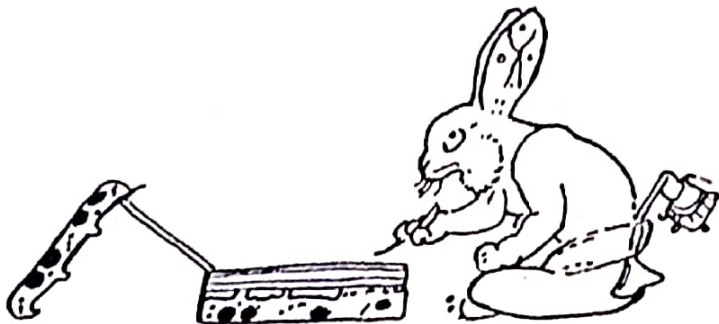
Keb'in li upuum cha uleew.



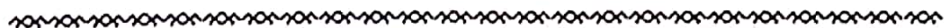
UNIDAD

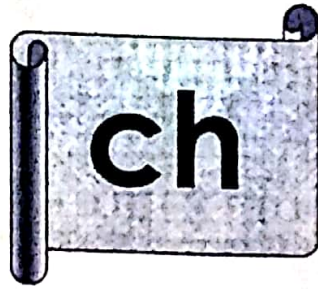


**RKAB' K'AMB'AL RETA'MXIIK LI TZ'IB'NEK
REL TZIJ TUJAAL**



**CONSONANTES SIMPLES Y
COMPUESTAS COMUNES**





chee'

Kimajtaj b'iik:

chee'
chuun
chinooj

nik'yaj chee'
li chuun
nik'yaj chinooj

Chixa'l tziij:

ajchaak
rchon
ajchomneel

li ajchaak
li rchon
li ajchomneel

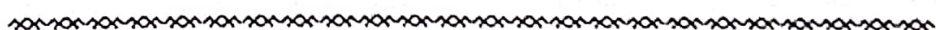
Kirk'isb'eej tziij:

weech
k'och
keech

weech li jaay
jun k'och
keech li ak'

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, che majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' ch:

Chaj, chaak, chaj, ch'anem, chaq', chaq'ab', chee', cheren, chemcha', chi'el, chijb'al, chiim, chikyach, chinooj, cho'kal, chokaj, cholq'iij, chomnek, choom, choq'aab', chupsb'al, chupsneel, chuun, chwa'q.



aa

oo

ee

uu

ii

ch

,

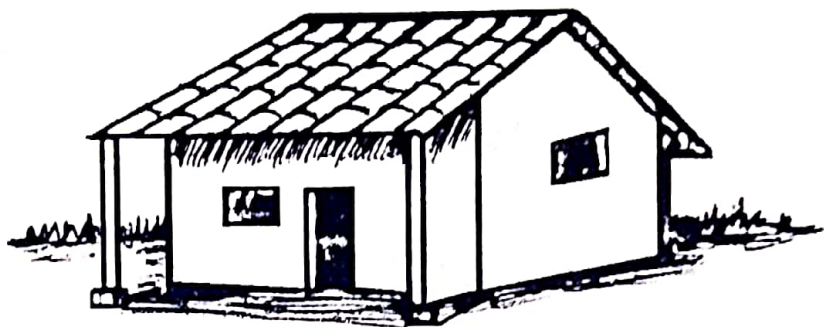
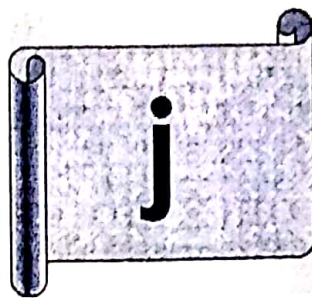
tz

b'

t

j

k



jaay

Kimajtaj b'iik:

jaay
jab'aal
ja'q

jun jaay
li jab'aal
li ja'q

Chixa'l tziij:

ajij
Tujaal
tujneel

jun ajij
pi Tujaal
li tujneel

Kirk'isb'eej tziij:

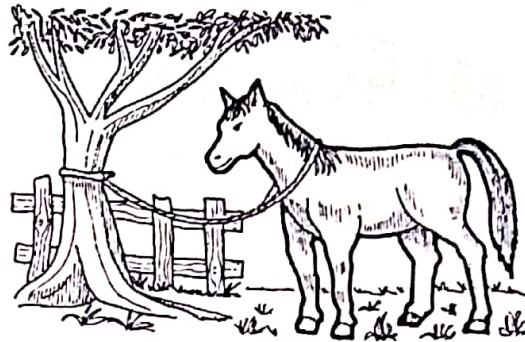
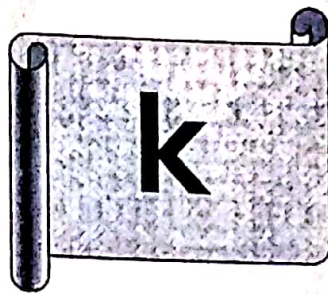
kaaj
k'aj
k'ooj

li kaaj
li k'aj
li k'ooj

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, che majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' j:

Ja'q, jal, jaay, jab', jach', jach'b'al, jalb'al, jaloom, jasb'al, jat, jeey, ji'xeel, jikile't, jex, jeey, jo', jol, jo'ob', joos, joq'aaj, jab'aal, jooj, jojon, juun, junaab', junaam, junb'iir, junelek, jurb'al, juro'n, juyob', junwunaq, jut'uur.





kyeej

Kimajtaj b'iik:

kyeej
kaaj
kajlujuuj

li kyeej
li kaaj
kajlujuuj tz'eken

Chixa'l tziij:

kajkaj
akak
ikyem

kajkaj ak'
jun akak
chila' ikyem

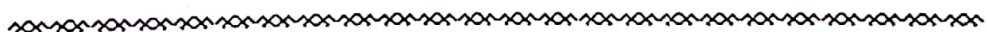
Kirk'isb'eej tziij:

akak
pak
kuuk

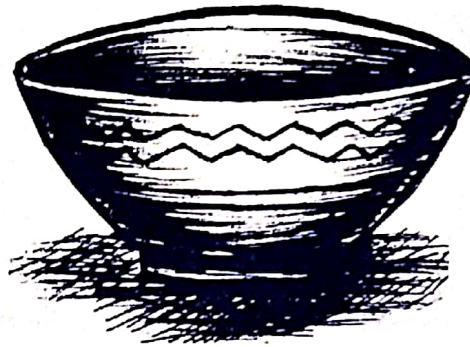
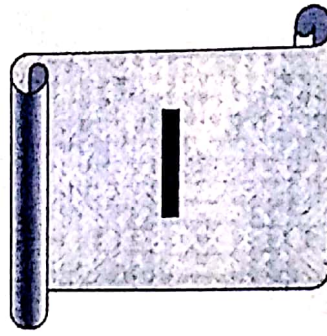
nik'yaj akak
jun pak
jun kuuk

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' k:

Kaa', kaaj, kool, ka'wunaq, ka'muul, kab'iij, kab'jiir, kab'lujuuj, ka'chool, kajkaj, kaltan, kalab', ka'kab', kib'chaal, kalwixan, kamnaq, kamxa', kamon, kantelan, kyaq, kar, kara't, kaxetan, karaal, kaw, kawaaj, kaxan, kaxlampex, kaxlanway, kaxoon, kaxtaar, kaxtilan, kaypa', kyeej, kye', kyeem, kexon, kek', kijab', ki'kiteem, kinaq', kintaal, kipre't, kisey, kokan, kooch', kosnaq.



aa
oo
ee
uu
ii
ch
,
tz
b'
t
j
k



Iaq

Kimajtaj b'iik:

Iaq
liix
litiliir

jun liix
jun Iaq
jo'ob' litiliir

Chixa'l tziij :

alaab'
k'olb'al
kalab'

li alaab'
pil k'olb'al
jun kalab'

K'irk'isb'eej tziij :

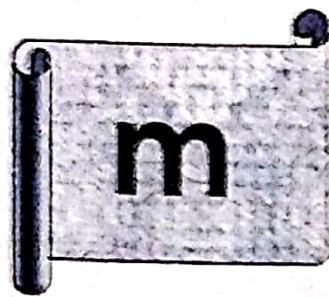
Paal
raal
xuul

li Paal
jun raal
li xuul

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, che majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' l:

Lanan, laatz', lab'tzees, laktamal, lamab', lametan, Iaq, lera', lara',
lawan, laxtoon, lay, letz'letz', lech', leechan, leej, leem, liix, liman, litiliir,
loq'b'al, lot'iij, lot'b'al, lumek.





ma's

Kimajtaj b'iik:

ma's
masb'al
maq'an

jun ma's
jun masb'al
maq'an li ya'

Chixa'l tziij:

amaak
ami'aal
eta'mb'al

amaak ra'at
lami'aal
k'o eta'mb'al

K'irk'isb'eej tziij:

ch'am
teem
aqo'm

ch'am q'anoom
jun teem
aqo'm wa jay

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, chel majtajnaq k'iin li tz'iib' m:

Ma's, maam, manian, maal, maak, manxan, marsan, maatz', mak'ax, ma'ch, makastey, malatan, malq'ab', mansanan, manteka', mansne'y, maq'an, maraaj, maryex, masaat, masatee', mayuul, meem, mees, mib'iil, mooy, moox, mop, motz', mikon, muuj, muux, muxo'x.

aa

oo

ee

uu

ii

ch

,

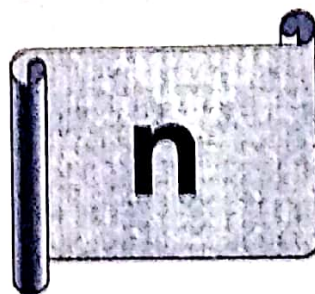
tz

b'

t

j

k



nee'

Kimajtaj b'iik:

nee'
niich'
najjun nee'
niich' li ak'
naj k'o wii'

Chixa'l tzij:

Anan
anuup
anxoxq'os li Anan
li anuup
jun anxox

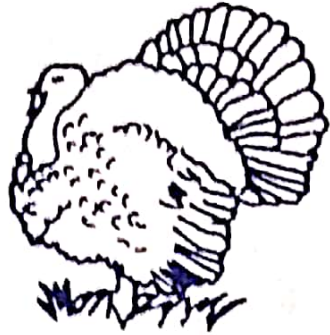
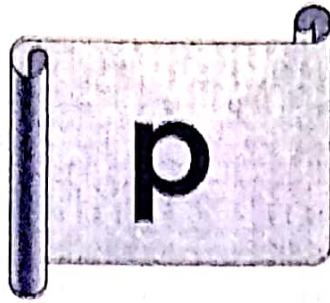
Kirk'isb'eej tzij:

takaan
k'a'n
kanli takaan
k'a'n awaj
k'an ak'aal

Sik'ilij li juchool tzij tz'ib'flek, chel majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' n:

Na'b'al, naal, nab'eey, nab'yeel, nab'rek, naj, najnaq, najsaa, nak'b'al, nala', naqaaj, nawaal, nawaxan, nee', ne'j, nem, nichon, niin, nik'yaaj, nemq'iij, no'jb'al, nuk'o'.





pipen

Kimajtaj b'iik:

pipen
poop
pak

li pipen
li poop
li pak

Chixa'l tziij:

panpek
parpek
kepetek

panpek riij
parpek xoot
kepe lera'

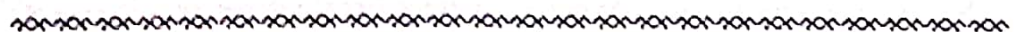
Kirk'isb'eej tziij:

tap
q'oop
mop

jun tap
nik'yaj q'oop
nik'yaj mop

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' p:

Pa'y, paach', pa'k, pak, pak', pa'tz, pa'xlaq, paas, pajb'al, pakaay, palomax, papala't, paqalaaj, paqan, paqkinaq', para'j, paraaj, pataan, patam, patiix, patox, patz'am, patz'ampooy, pe'q, pe's, petaq, pex, piich, piich', piim, piit, pilan, pipen, pisb'al, pixaab', pixtuun, poom, poop, pora'n, pootz', preex, pusb'al, pwaq, pwe', pwaq'iij.



aa

oo

ee

uu

ii

ch

,

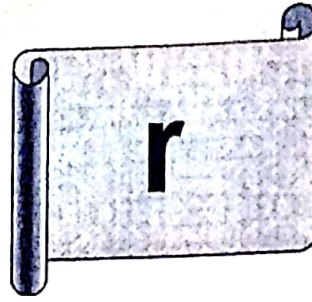
tz

b'

f

j

k



raxkinaq'

Kimajtaj b'iik:

raal
roox
rax

taq raal
roox q'ij
rax kinaq'

Chixa'l tziij:

kirtajek
birlan
kirk'usuuj

kirtaj li tz'e'
lara' kirlan
kirk'usuuj li aliit

Kirk'isb'eej tziij:

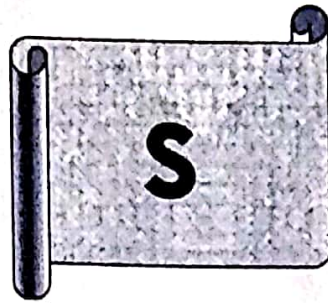
kar
tukor
b'or

jun kar
jun tukor
jun b'or

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'tlek, majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' r:

Rax, rajawtzii, ralb'al, ralwaal, raqan, raxke'l, raxichaaj, raxtoor, rchan, rayan, reech, re'j, re'ex, re'en, reeq', retaal, rb'e', rchaq, riij, rk'iin, rk'o'x, rkyaaaj, rkab', rqol, rixlaab', roox, rutan, rwach.





so'n

Kimajtaj b'iik:

so'n
sootz'
suutz'

li so'n
li sootz'
li suutz'

Chixa'l tziij:

ajsek
k'aslemaal
kosb'al

ajsek k'o wii'
junelek k'aslemaal
kosb'al li chaak

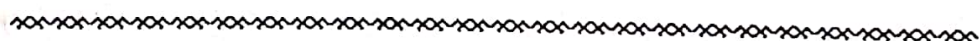
Kirk'isb'eej tziij:

k'isiis
q'os
ma's

jun k'isiis
q'os kik'ayek
jun ma's

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'tlek, majtajnaq k'iin li tz'iib' s:

Se'j, saal, sa'l, salat, sala'y, salpe't, salsek, sma't, smat, sampwel, sina'j, sanalek, saneeb', sanek, santyees, saq, saq'oor, saq, saqa'n, saqiil, saqka'r, saqkaab', kaqkiy, saqkinaq', saqkwiin, saqmoloob', saqpool, saqpwaq, saqrwach, saqwichiil, satoom, sawlan, sek', seran, sii', sikilta', so'n, so't, sob', suu', sub'al, su'b'al, sursek, sutb'al, suuj, suuk', suut, suluuy, suutz', swaan.



aa

oo

ee

uu

ii

ch

,

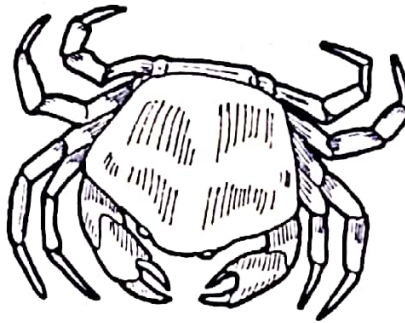
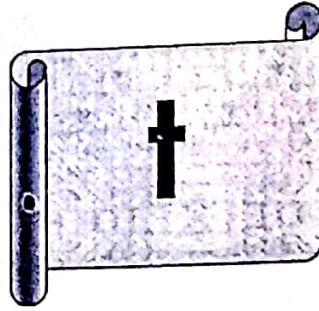
tz

b'

t

j

k



tap

Kimajtaj b'iik:

tap
Ta'l
tolol

jun tap
li Ta'l
jun tolol

Chixa'l tzij:

katb'eek
q'ata'l
atom

katb'ek nan
jun q'ata'l
jun atom

Kirk'isb'eej tzij:

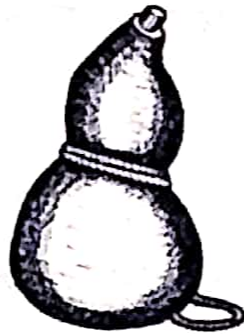
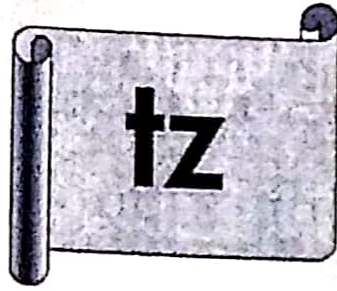
pa't
b'oot
k'aat

jun pa't
li b'oot
jun k'aat

Sik'iij li juchool tzij tz'ib'flek e majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' t:

Taar, ta'q, takaan, tak, taq, tak'ax, takaax, talaaj, tanay, tantek, tapa'l, taq'aaj, taqa'n, tarb'al, taranek, te't, teem, teew, tek'ara', telb'al, teleej, telek, ti'ej, ti'b'al, ti'ooj, tika'n, tinb'al, to', tool, toop, toran, trasan, tyoox.





tzoy

Kimajtaj b'iik:

tzoy
tzey
tzay

nik'yaj tzoy
li tzey
tzey li kinaq'

Chixa'l tzii:

otziil
patzpek
patzpa'y

li otziil
patzpek riij
li patzpa'y

Kirk'isb'eej li tzii:

kuutz
otz
tzuutz

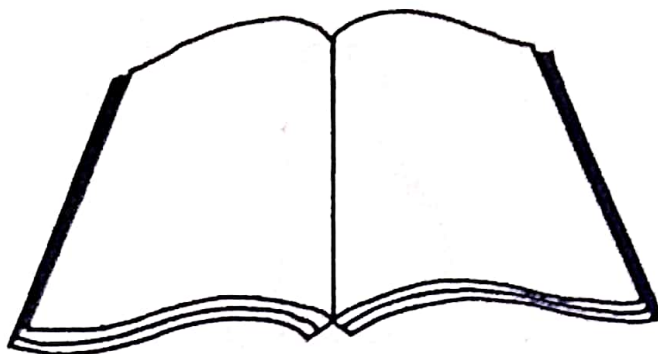
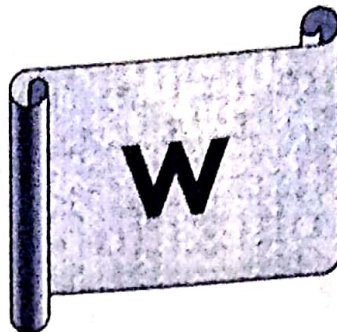
li kuutz
otz katb'eek
tzuutz rwe'

Sik'iij li juchool tzii tz'ib'flek:

Tza'j, tzkam, tza', tzaaq, tzmaay, tzatzaj, tzatzb'al, tzay, tzey, tzii, tzujb'al, tzijb'al, tzoy, tzujiil, tzuqb'al, tzooq, tzuqa'n.



aa
oo
ee
uu
ii
ch
tz
b'
t
j
k



wuuj

Kimajtaj b'iik:

wuuj
Wan
watz'atz'

nik'yaaj wuuj
li Wan
nik'yaj watz'atz'

Chixa'l tziij:

awas
ajwareem
awaj

awas katyajnek
li ajwareem
nik'yaj awaj

Kirk'isb'eej tziij:

ch'ew
uleew
utiiw

laj ch'ew
li uleew
jun utiiw

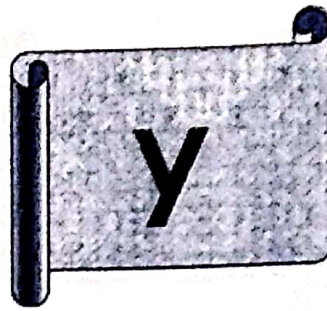
Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek:

Wan, wach, way, wanek, warb'al, waykeep, weech, weta'aam, wichek', wi'jaal, wool, wumaal, wik'iin, wunaq, wunaab', wuqb'iix, wuuj.





aa
oo
ee
uu
ii
ch
,
tz
b'
t
j
k



ya'

Kimajtaj b'iik:

ya'
yab'iil
yukon

li ya'
li yab'iil
jun yukon

Chixa'l tziij:

ayaj
ch'eyek
k'iyiij

jun ayaj
ch'ey li ma's
k'iyix li ak'

Kirk'isb'eej li tziij:

k'ay
k'ooy
b'eeey

k'ay li lemnax
jun k'ooy
li b'eeey

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, che majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' y:

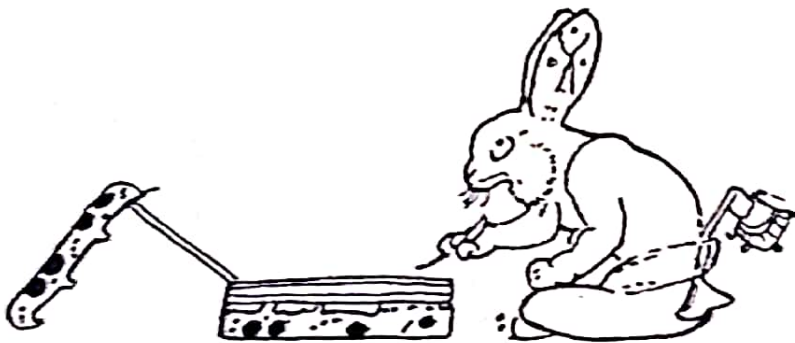
Yaan, ya', ya'x, yaak, yab'iil, yajnek, yajyib'saaj, yajyib'ek, yakb'al, yoot', yo't, yoom, yuqb'a', yuuk, yukon.



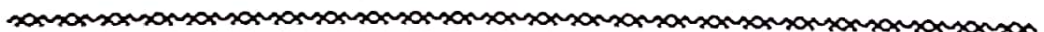
UNIDAD

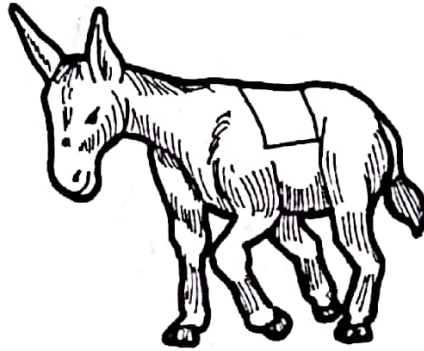
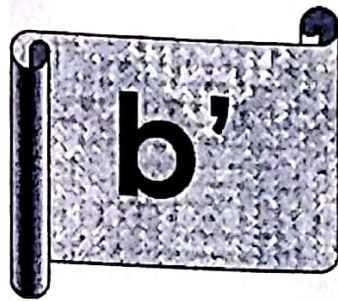
...

ROOX K'AMAB'AL RETA'MXIIK LI
TZ'IB'NEK REL TZIJ TUJAAL



CONSONANTES CON SONIDOS
PROPIOS DEL IDIOMA MAYA
SAKAPULTEKO





Kimajtaj b'iik:

b'or
b'ee'
b'eey

li b'or
li b'ee'
li b'eey

Chixa'l tziij:

ab'aj
ub'een
q'ab'arel

li ab'aj
li ub'een
jun q'ab'arel

Kirk'isb'eej li tziij:

kaab'
jo'ob'
b'elejeeb'

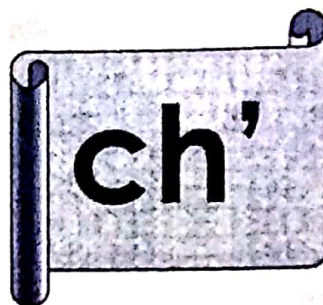
li kaab'
jo'ob' ch'ew
b'elejeeb' q'iij

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'tlek, che majtajnaq k'iin li tz'iib' b':

B'a'n, b'aaq, b'a', b'aatz', b'alam, b'alaaj, b'alb'ek, b'aqat, b'aretan, b'ari'iil, b'atoom, b'atz', b'e', b'ee', b'iis, b'eey, b'eeek, b'ineel, b'ineem, b'imb'al, b'irb'iteem, b'ixb'al, b'iix, b'oot, b'oqiil, b'orxan, b'oyex, b'usuum.



aa
oo
ee
uu
ii
ch
,
tz
b'
t
j
k



ch'iich'

Kimajtaj b'iik:

ch'iich'
ch'ooy
ch'ak

jun ch'ooy
ch'iich'
jun ch'ak

Chixa'l tzii:j

ach'a'n
kach'b'al
ajch'ooj

kirtij ach'a'n
minakach'iij
k'o jun ajch'ooj

Kirk'isb'eej li tzii:j

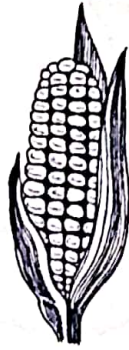
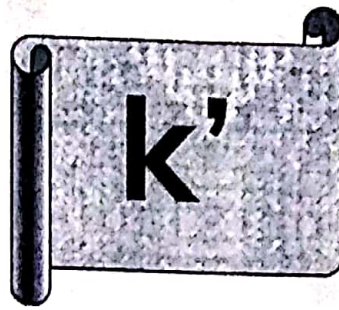
ooch'
och'

li ooch'
li och'

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, che majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' ch':

Ch'aab', ch'aat, ch'a'k, ch'aap, ch'ab'al, ch'aj, ch'aja'n, ch'ajanb'al, ch'ak, ch'kan, ch'am, ch'imaay, ch'ima'y, ch'kat, ch'e'p, ch'ew, ch'iich', ch'ikya', ch'imil, ch'ete'n, ch'o'k, ch'ooj, ch'ooy, ch'uch'oj.





k'ox

Kimajtaj b'iik:

k'ooj
k'em
k'iix

li k'ooj
li k'em
li k'iix

Chixa'l tzij:

ak'aal
ajk'aay
kik'eel

li ak'aal
li ajk'aay
nikik'eel

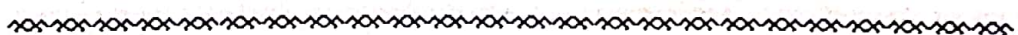
Kirk'isb'eej li tzij:

kek'
k'ook'
kook'

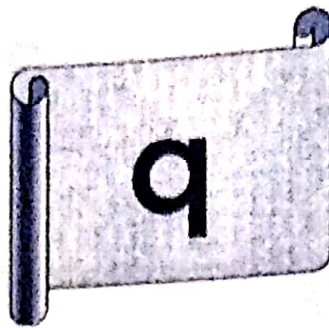
li kek'
k'ook' li mop
kook' li q'oor

Sik'iij li juchool tzij tz'ib'tlek, che majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' k':

K'aj, k'a'n, k'aak', k'aam, k'aas, k'aat, k'ax, k'aay, k'ajb'al, k'al, k'amalb'eey, k'ar, k'aslek, k'aslemaal, k'atan, k'atanaal, k'awax, k'axab', k'axk'ool, k'axk'ab'al, k'ay, k'em, k'ex, k'ey, k'iix, k'isa', k'isb'al, k'isiis, k'ixeel, k'iib'al, k'iyij, k'iyneel, k'o, k'o'x, k'ob'ek, k'och, k'ojool, k'olb'al, k'ooj, k'ulb'a'n, k'ulb'a't.



aa
oo
ee
uu
ii
ch
,
tz
b'
t
j
k



qate't

Kimajtaj b'iik:

qumb'al
qawaay
qixiim

jun qumb'al
kik'usin li qawaay
pak' li qixiim

Chixa'l tziij:

aqo'm
muqek
aqan

aqo'm li b'eey
cha'nem muqek
kichaal aqan

Kirk'isb'eej li tziij:

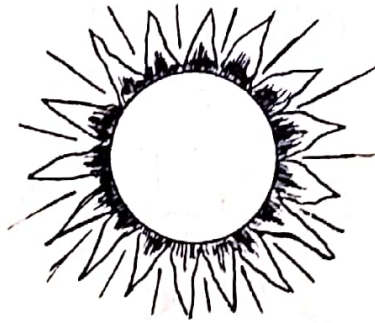
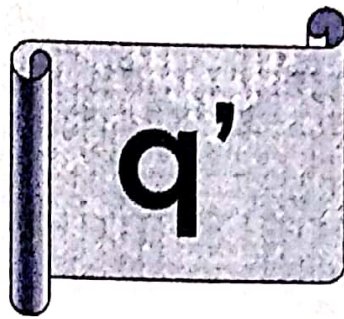
aaq
q'aaq
uuq

li aaq
q'aaq liix
li uuq

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'flek, che majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' q:

Qa'l, qasinya', qachon, qajaaw, qajawxeel, qajb'al q'iij, qajoom, qalqa'x, qate't, qol, qumb'al.





Kimajtaj b'ik:

q'ij
q'oop
q'aaq'

li q'ij
li q'oop
li q'aaq'

Chixa'l tzij:

aa'on
koq'ek
ajq'ij

li aa'on
lara' koq'ek
li ajq'ij

Kirk'isb'eej li tzij:

kyaq'
q'aaq'
q'uuaq'

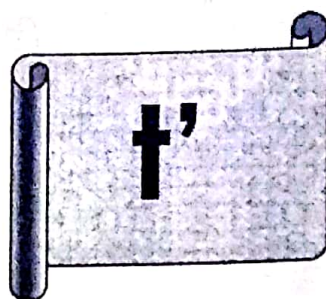
li kyaq'
li q'aaq'
li q'uuaq'

Sik'ij li juchool tzij tz'ib'flek, che majtajnaq k'iin li tz'iib' q':

Q'aa', q'a'm, q'ab', q'an, q'alaj, q'alo'n, q'aniil, q'anq'a'j, q'aaq,
q'aqkinaq', q'ool, q'ata'l, q'atneel, q'axq'achol, q'eb'al, q'iyek,
q'oop, q'anom, q'uux, q'oor, q'os, q'oo', q'ooq'.



aa
oo
ee
uu
ii
ch
,
tz
b'
t
j
k



t'o'y

Kimajtaj b'iik:

t'oq
t'uus
t'o'y

li t'oq
li t'uus
li t'o'y

Chixa'l tziij:

ajt'isa'm
jut'uur
xet'maj

li ajt'isa'm
jut'uur ya'
xet'em lara'

Kirk'isb'eej li tziij:

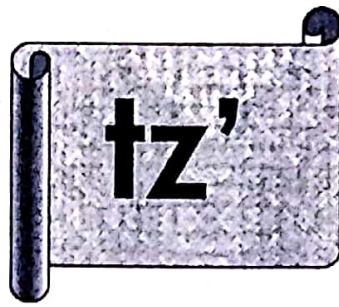
yoot'
xuut'
juxiit'

yoot' li pak'
xuut' li q'eb'al
juxiit' kinaq'

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'tlek, che majtajnaq k'iin li tz'iib' t':

T'ar, t'ab'ab', t'isa'm, t'ixam, t'o'y, t'oq, t'uus, t'uyb'al.





tz'e'

Kimajtaj b'iik:

tz'e'
tz'onon
tz'iin

jun tz'e'
li tz'onon
li tz'iin

Chixa'l tziij:

atz'yaq
atz'aam
katz'ulij

li atz'yaq
li atz'aam
katz'ulij lara'

Kirk'isb'eej li tziij:

pootz'
sootz'
petz'

li pootz'
li sootz'
li petz'

Sik'iij li juchool tziij tz'ib'tlek, che majtajnaq b'iik k'iin li tz'iib' tz':

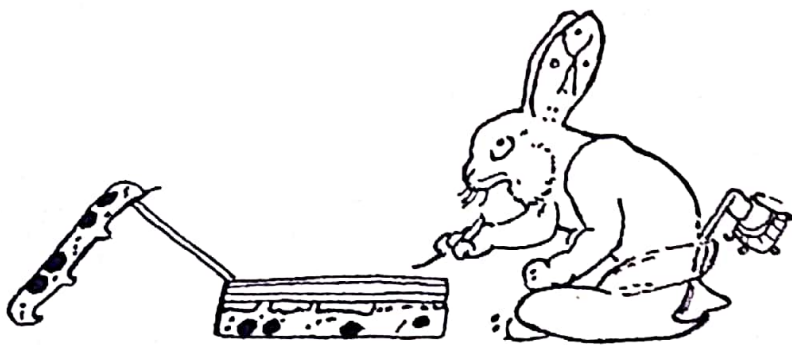
Tz'aaq, tz'alam, tz'apb'al, tz'e', tz'iin, tz'iib', tz'iil, tz'eken, tz'ob', tz'oon, tz'uuj, tz'umaal, tz'onon, tz'uum.



UNIDAD

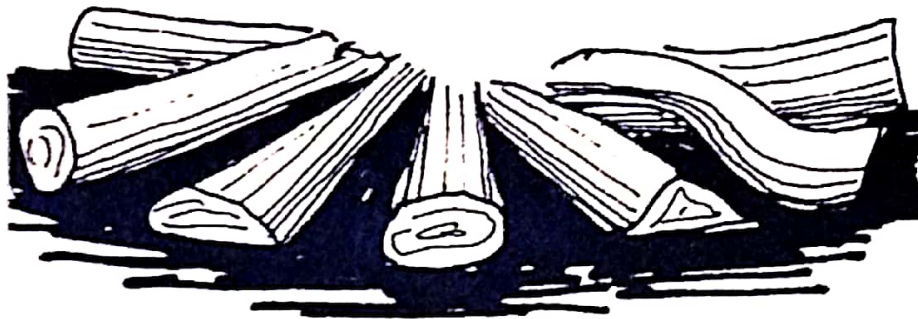


RKYAAJ K'AMB'AL RETA'MXIIK LI
TZ'IB'NEK REL TZIJ TUJAAL

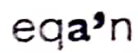


EL SALTILLO
FUNCIONA EN MEDIO, DESPUÉS Y AL FINAL
DE VOCALES SIMPLES Y PROLONGADAS





siii



A vertical strip of a quilt with a repeating diamond pattern. The quilt features various embroidered symbols, including a cornucopia, a pear, a turkey, a house, a cornucopia, a crescent moon, a cow, a bowl, a sun, a fan, and a bowl. The symbols are arranged vertically along the strip.



Estimado(a) lector(a):

La Comunidad Lingüística Sakapulteka de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, tiene el honor de presentarle a usted, la presente Cartilla para el aprendizaje de la lectura y escritura básica del idioma maya Sakapulteko. Ya que dicha cartilla es un valioso material diseñado para alumnos, alumnas de nivel primaria y secundaria, y demás personas que poseen el dominio de lectura y escritura castellana.

Asimismo en sus manos tiene un importante documento educativo, y el cual contiene actividades prácticas para lograr procesos de aprendizaje sobre la aplicación de cada una de las letras del alfabeto del idioma maya Sakapulteko.

¡No deseche esta oportunidad,
aprovéchela!



K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA SAKAPULTEKA